

Bedienungsanleitung

EXTECH
INSTRUMENTS
A FLIR COMPANY

Berührungsloser Spannungsprüfer

Extech DV20



1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der "berührungslose Spannungsprüfer" stellt über die Isolierung - ohne Berührung der blanken Leiter - stetige elektrostatische Felder fest, die von einer Wechselfspannung generiert werden. Es glimmt ein rotes Licht in der Spitze. Dies zeigt das Vorhandensein einer Spannung an.

Das Gerät darf nur über Batterien der Größe AAA betrieben werden. Kontakt mit Feuchtigkeit muss unter allen Umständen vermieden werden.

Das Produkt ist EMV-geprüft und erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die CE-Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen sind beim Hersteller hinterlegt.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.

Eine andere Verwendung als oben beschrieben ist nicht erlaubt und kann zur Beschädigung des Produkts führen. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, Stromschlag usw. verbunden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen auf.

2. Symbolerklärung



Ein Ausrufezeichen in einem Dreieck bedeutet, dass an dieser Stelle wichtige Informationen in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind. Lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung und die Gebrauchsanleitung des Herstellers vor dem Betrieb des Geräts sorgfältig durch, andernfalls besteht ein Gefährdungsrisiko.



Das Blitzsymbol in einem Dreieck warnt vor ungeschützten, spannungsführenden Bauteilen bzw. -elementen im Gehäuseinneren, die eine ausreichende Gefahr bergen können, Personen dem Risiko eines elektrischen Schlags auszusetzen.



Dieses Gerät hat doppelte oder verstärkte Isolierung.

Dieses Gerät ist konstruiert zum Schutz gegen Überspannung aus der Festinstallation. Die Zuverlässigkeit ist bedingt durch besondere Anforderungen. Beispiele sind : Gebäudeverkabelungen, Industriegeräte mit permanentern Verbindungen zur Festinstallation.

3. Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden und bei Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung!

Wichtige Hinweise, die unbedingt zu beachten sind, werden in dieser Bedienungsanleitung durch das Ausrufezeichen gekennzeichnet.

Produktsicherheit

- Die Spannung zwischen dem Messgerät und Erde darf nicht 600V in Überspannungskategorie III überschreiten.
- Dieses Gerät darf nur in einer Umgebung benutzt werden, in der keine Verunreinigung durch leitende Partikel oder zeitweiliger Leitfähigkeit durch gelegentliche Kondensation kommt.
- Das Gerät sollte keiner mechanischen Beanspruchung ausgesetzt werden.
- Das Gerät darf nicht extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht oder intensiver Vibration ausgesetzt werden.
- Setzen Sie das Gerät weder Feuchtigkeit noch Berührung mit Flüssigkeiten aus. Das Gerät darf beim Außeneinsatz nur unter entsprechenden Witterungsbedingungen bzw. nur unter geeigneten Schutzvorrichtungen benutzt werden.
- Bei Benutzung des Gerätes, bitte den Sicherheitsvorkehrungen von lokaler- bzw. nationaler Behörde sachgemäß folgen.

Batteriesicherheit

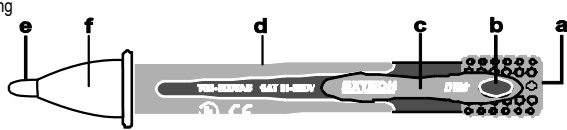
- Achten Sie beim Testen der Batterien auf die richtige Polung. („+“ = positiv; „-“ = negativ)
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, um Schäden durch auslaufende Batterien zu vermeiden. Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Hautkontakt zu Verätzungen führen, daher sollten Sie entsprechende Schutzhandschuhe tragen.
- Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Batterien nicht unbeaufsichtigt herumliegen, da sie von Kindern oder Haustieren verschluckt werden könnten.
- Alle Batterien sollten zum gleichen Zeitpunkt ersetzt werden. Das Mischen von alten und neuen Batterien im Gerät kann zum Auslaufen der Batterien und zur Beschädigung des Geräts führen.
- Nehmen Sie keine Akkus auseinander, schließen Sie sie nicht kurz, und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Versuchen Sie niemals, Batterien aufzuladen. Es besteht Explosionsgefahr!

Sonstiges

- Das Produkt ist kein Spielzeug. Es gehört nicht in Kinderhände und ist von Haustieren fernzuhalten!
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungsstätten, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist der Umgang mit elektrischen Geräten durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- Eine Reparatur des Geräts darf nur durch eine Fachkraft bzw. einer Fachwerkstatt erfolgen.

4. Bedienungselemente

- Batteriefachabdeckung
- Ein/Aus Schalter
- Clip
- Prüfer-Grifffläche
- Prüfspitze
- LED Leuchte



5. Bedienung

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionsfähigkeit eines mit Gewissheit funktionierenden Stromkreises, der innerhalb der Klassifizierung des Gerätes liegt. Legen Sie die Spitze des Gerätes nahe einer Wechselfspannung an. Bei Feststellung von Spannung glimmt die Spitze. Wenn keine Anzeige erfolgt, könnte dennoch eine Spannung vorhanden sein. Die Bedienung kann durch Differenzen im Steckdosendesign und durch Isolationsstärke und -typ beeinflusst werden. Das Gerät kann keine Spannung in gepanzerten Kabeln oder in Kabeln, die sich in einer Leitungsröhre, hinter Konsolen oder in metallischen Gehäusen befinden, feststellen.

Außerdem kann die LED Leuchte durch Drücken des Ein/Aus Schalters (b) eingeschaltet werden.

6. Batteriewechsel

Wenn die Anzeige schwach wird, sollten die Batterien ersetzt werden.

- Clip (c) vorsichtig anheben und die Batteriefachabdeckung (a) herauschieben.
- Die verbrauchten Batterien mit zwei neuen Batterien des Typs AAA ersetzen.
- Batteriefachabdeckung (a) wieder aufstecken, bis sie hörbar einrastet.

Das Gerät schaltet sich ein, wenn die Batterien eingelegt sind.



Sie als Verbraucher sind rechtlich verpflichtet (Batterieverordnung), gebrauchte Batterien und Akkumulatoren zurückzugeben; die Entsorgung in den Hausmüll ist verboten! Sie können Ihre Batterien / Akkumulatoren kostenlos an den Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort, wo Batterien verkauft werden, abgeben!

Entsorgung: Befolgen Sie die rechtlichen Vorschriften bezüglich der Entsorgung des Gerätes am Ende seiner Lebensdauer.

7. Wartung

Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit einem trockenen, antistatischen Tuch reinigen. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Lösungsmittel!

8. Technische Daten

Spannungserkennungsbereich	200 - 600V~
Sicherheitskategorie	600V, CAT III
Verschmutzungsgrad	2
Betriebstemperatur	0°C bis 50°C
Batterietyp	2 x AAA Batterien (NEDA 24A, R03 oder Mikrozelle)

© Copyright 2008 by Extech Instruments

V2.2 7/09

Alle Rechte vorbehalten, einschließlich des Rechtes der vollständigen oder teilweisen Vervielfältigung in jeder Form

User Guide

EXTECH
INSTRUMENTS
A FLIR COMPANY

Non-Contact Voltage Detector and Flashlight

Extech DV20



1. Intended use

The "Non-contact voltage tester" detects steady state electrostatic field generated by AC voltage via insulation without requiring contact to the bare conductor. A red glow at the tip indicates the presence of voltage. The device must be operated exclusively by AAA batteries. Contact with moisture must be avoided by all means possible.

This product fulfills European and national requirements related to electromagnetic compatibility (EMC). CE conformity has been verified and the relevant statements and documents have been deposited at the manufacturer.

Unauthorized conversion and/or modification of the device are inadmissible because of safety and approval reasons (CE).

Any usage other than described above is not permitted and can damage the product and lead to associated risks such as short-circuit, fire, electric shock, etc. Please read the operating instructions thoroughly and keep them for further reference.

2. Symbols explanation



An exclamation mark within an equilateral triangle indicates important information in the operating instructions. Carefully read the whole operating instructions before operating the device, otherwise there is risk of danger.



The lightning symbol with arrowhead within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated voltage within the device's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electrical shock to persons.



This device provides basic insulation with supplementary insulation.

This device is designed to protect against transients voltage from fixed installations and for cases where the reliability and the availability of the equipment are subject to special requirements. Examples include building wiring, industrial equipment with permanent connection to fixed installation.

3. Safety instructions

We do not assume liability for resulting damages to property or personal injury if the product has been abused in any way or damaged by improper use or failure to observe these operating instructions. The warranty will then expire!

The icon with exclamation mark indicates important information in the operating instructions. Carefully read the whole operating instructions before operating the device, otherwise there is risk of danger.

Product safety

- The voltage between the measuring device and earth must not exceed 600V in overvoltage category III.
- This device can be used in environment where only non-conductive pollution occurred or temporary conductivity caused by condensation occurred occasionally.
- The device must not be subjected to heavy mechanical stress.
- The device must not be exposed it to extreme temperatures, direct sunlight, intense vibration or dampness.
- The device must not be exposed to humidity or liquids. It must be used under appropriate weather conditions only or with appropriate protection in case of outdoor use.
- When operating the device, please equip proper protective equipment as required by local or national authorities.

Battery safety

- Correct polarity must be observed while inserting the batteries. ("+" = positive; "-" = negative).
- Batteries should be removed from the device if it is not used for a long period of time to avoid damage through leaking. Leaking or damaged batteries might cause acid burns when in contact with skin, therefore use suitable protective gloves to handle corrupted batteries.
- Batteries must be kept out of reach of children. Do not leave the battery lying around, as there is risk, that children or pets swallow it.
- All the batteries should be replaced at the same time. Mixing old and new batteries in the device can lead to battery leakage and device damage.
- Batteries must not be dismantled, short-circuited or thrown into fire. Never recharge non-rechargeable batteries. There is a risk of explosion!

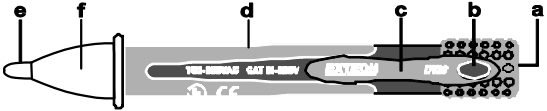
Miscellaneous

- The product is not a toy and should be kept out of reach of children and pets!
- On commercial premises, the accident prevention regulations of the Association of Industrial Professional Associations with respect to electrical systems and operating equipment must be observed.

- In schools, training centers, Hobby and DIY workshops, the handling of measuring appliances must be responsibly supervised by trained personnel.
- Servicing, adjustment or repair works must only be carried out by a specialist/ specialist workshop.

4. Operating Elements

- Battery compartment cap
- LED light switch
- Detector clip
- Detector grip area
- Detector tip
- LED light



5. Operation

Before each use, test the device on known working circuit that is within the rating of this device. Place the tip of the device near an AC voltage. Upon detection, the tip will glow. If there is no indication, voltage could still be present. Operation may be affected by differences in socket design and insulation thickness and type. The device cannot detect voltage inside armored cable or cable in conduit, behind panels or in metallic enclosures.

In additional, an LED flashlight can be turned on by pressing the LED light switch (b).

6. Battery replacement

If the indicator becomes dim, replace the battery as soon as practical.

- Left the clip (c) up carefully and push the battery compartment cap (a) out.
- Replace the used battery with two new AAA batteries.
- Replace the cap (a) until engage audibly.

Device turns on once the batteries are inserted.



You, as the end user, are legally bound (Battery ordinance) to return all used batteries and accumulators; disposal in the household garbage is prohibited! You can hand over your used batteries / accumulators, gratuitously, at the collection points for our branches in your community or wherever batteries / accumulators are sold!

Disposal: Follow the valid legal stipulations in respect of the disposal of the device at the end of its lifecycle

7. Maintenance

Switch off the appliance before clean the appliance with dry, anti-static cloth only. Do not use abrasive or solvents!

8. Technical data

Voltage sensing range	200 - 600V~
Overvoltage category	600V, CAT III
Pollution degree	2
Operating temperature	0°C to 50°C
Battery type	2 x AAA (NEDA 24A, R03 or micro cell) Batteries

© Copyright 2008 by Extech Instruments

V2.2 7/09

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form

Misuratore di voltaggio senza contatto con luce
Extech DV20



Detector de voltaje sin contacto y linterna
Extech DV20

